

Développement francophone de la classification des troubles mentaux et du comportement dans la Classification Internationale des Maladies, 11e révision (CIM-11)

Parmi les responsabilités constitutionnelles de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS), figurent l'élaboration et la révision des nomenclatures internationales des maladies, des causes de décès et des pratiques de santé publique; et la standardisation des procédures diagnostiques selon les besoins. Les traités internationaux exigent de tous les pays membres de l'OMS qu'ils recueillent des statistiques de santé et les transmettent à l'OMS en utilisant la CIM comme cadre de référence. Actuellement, l'OMS est train de réviser la Classification Internationale des Maladies et des problèmes de santé connexes, Dixième révision (CIM-10), et la CIM-11 sera soumise pour approbation à l'Assemblée Mondiale de la Santé en 2014. La CIM est le standard international pour l'information sanitaire, pour l'évaluation et la surveillance de la mortalité, de la morbidité et des autres paramètres de santé. La révision de la CIM se doit de répondre à une large série d'applications cliniques, de santé publique, d'éducation, de recherche, de politique, et de statistiques, et suivre le rythme des progrès scientifiques en matière de soins de santé qui peuvent améliorer sa fiabilité, sa validité et son utilité.

C'est dans ce cadre que le Dr Marc Laporta s'est rendu à Casablanca, au Maroc, du 3 au 7 juin 2013 afin d'assister à une conférence mondiale.

Les implications pour la santé publique de l'utilité clinique de la CIM influence de plusieurs façons la manière dont l'OMS aborde sa révision. Premièrement, pour avoir un effet sur la santé publique, le développement de la CIM-11 nécessite une perspective mondiale. Un processus multilatéral efficace doit fournir aux personnes de toutes les parties du monde qui utilisent la CIM une possibilité réelle d'influencer le produit final – à travers leurs représentants légitimes et par des mécanismes déterminés collectivement. Assurer une forte participation des pays en développement est à la fois un défi et une nécessité. Une seconde exigence, étroitement liée à la précédente, est que le processus de révision et le résultat de ce processus doivent être développés en plusieurs langues. Un grand nombre des spécificités culturelles et nationales sont ancrées dans la langue, et si l'on ne prête pas attention à la traduction et aux équivalences linguistiques tout au long du processus, on peut prédire que cela aura pour résultat une utilité clinique réduite des versions autres qu'anglaise.

Le but du projet est de permettre à l'OMS de mener toutes les révisions significatives en Français simultanément à celles menées par les autres pays (Espagne, Royaume Uni, Chine, Portugal...). L'objectif du projet est de garantir la participation aussi large que possible de la communauté francophone et particulièrement dans les pays à faibles et moyens revenus. Près de 30 pays dans le monde utilisent le français comme langue officielle, et dans une douzaine de pays supplémentaires le français est largement parlé. La majorité sont des pays en développement, dont la participation au processus de révision est importante pour l'OMS pour les raisons décrites ci-avant. De plus, il y a cinq départements d'outre-mer et six territoires outre-mer en France. Le développement francophone sera simultané et destiné à créer un processus plus ouvert et représentatif qui vise à permettre une participation plus active des scientifiques et praticiens du monde francophone et à faciliter l'identification par l'OMS d'une large gamme d'aspects linguistiques qu'il est important de considérer à part entière dans le développement du matériel sur le diagnostic et la classification des troubles mentaux. Les pays et régions francophones tireront un bénéfice direct de cette participation car le résultat du projet sera mieux approprié à leurs besoins. De même, différents groupes d'utilisateurs vont bénéficier de l'accès au processus de révision de la CIM en français et de l'outil final en français.